



NUFJOL

NORTHERN INTER-UNIVERSITY FRENCH JOURNAL
REVUE FRANÇAISE INTER-UNIVERSITAIRE DU NORD

Vol. 3, No.1

SEPTEMBER 2011

ISSN:2141-9604



**Department Of French, Faculty Of Arts
Ahmadu Bello University, Zaria**

NUFJOL

(Northern Inter-University French Journal
Revue Française Inter-Universitaire du Nord)
Vol.3, No.1, September 2011

DEPARTMENT OF FRENCH
FACULTY OF ARTS
AHMADU BELLO UNIVERSITY, ZARIA

© NUFJOL

(Northern Inter-University French Journal
Revue Française Inter-Universitaire du Nord)

All Rights Reserved.

Vol. 3, No. 1, September 2011.

ISSN: 2141-9604

Published by the Department of French, Ahmadu
Bello University, Zaria.

Printed by Pyla-mak Services Ltd

08023633763

NUFJOL

(Northern Inter-University French Journal
Revue Française Inter-Universitaire du Nord)
Vol. 3, No.1, September 2011

EDITORIAL BOARD

EDITOR-IN-CHIEF: Prof. (Mrs.) Ifeoma Mabel Onyemelukwe

ASSOCIATE EDITOR: Dr. Andrew Attah Illah

MANAGING EDITOR: Dr. Umaru Kalgo Kiro

SECRETARY: Dr. Busari Lasisi

ASST. SECRETARY: Mr. Yesufu Mamudu

EDITORIAL CONSULTANTS

Prof. Tunde Ajiboye, University of Ilorin, Ilorin

Prof. Cyril Mokwenye, University of Benin, Benin City

Prof. Victor Aire, University of Jos, Jos

Prof. Matiu Nnoruka, University of Ilorin, Ilorin

Prof. Adebayo Joshua, Ahmadu Bello University, Zaria

Prof. Vincent Okeke, Imo State University, Owerri

Prof. Joe Obinaju, University of Uyo, Uyo

Prof. D. C. Chima, Imo State University, Owerri

EDITORIAL POLICY

NUFJOL is the official journal of the Department of French, Faculty of Arts, Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria. It is published once a year in the month of September. The peer reviewed journal publishes well-researched papers on Language, Grammar and Linguistics, Applied Linguistics, Teaching of Foreign Languages, African Literature, French/Caribbean/Magrebien Literature, Comparative Literature, Literary Criticism, Translation, Francophone Culture and Civilization. It seeks to promote first and foremost, various aspects of French language studies and research in Nigeria, Africa and the world.

Every contributor is responsible for views expressed in the write-up.

NOTE TO CONTRIBUTORS

The Editorial Board invites well-researched articles, review articles and book reviews on the mentioned areas of study for the next edition of the journal. Articles should be written in English or French with an abstract/summary of not less than 250 words preceding the article. Articles in French should have abstracts written in French and those in English will have their abstracts in English.

All submissions should be double-spaced typed using Times, New Romans, font 12, leaving enough margins on both sides. It should not exceed 16 pages of A4 paper including the references. All contributions must conform to the MLA parenthetical documentation style of reference (the seventh edition published in 2009). Notes are reduced to the barest minimum. Authors' surnames of works cited should be alphabetized and listed under Works Cited at the end of the works. For example, Onyemelukwe, Ifeoma. « Drame conjugal et voix féministes dans *La grève des battù* d'Aminata Sow Fall. » *Neohelicon* XXVI.1 (1999):111-24. Quotations of five lines or more should be indented, one inch from the left margin and should align with the

right margin. Others are incorporated in the text, the reference given in parenthesis, for example: (Onyemelukwe 34) or just (34) where the name has just been mentioned. This means that the quotation has been lifted from page 34 of the cited work of Onyemelukwe. If there are two or more works of the same author, use author's name, a comma and a short title to differentiate the various works, for example: (Onyemelukwe, "Drame" 112), (Onyemelukwe, *Uwaoma* 34). The second reference is Onyemelukwe, Ifeoma. *Uwaoma et le beau monde*. Enugu: Labelle Educational Publishers, 2003. In the Works Cited, alphabetise the titles of such author. A separate sheet of title page should contain author's name, contact address, e-mail address, mobile phone number, institutional affiliation, rank and author's areas of specialization.

Each contributor should send three (3) hard copies of the article along with a processing fee of three thousand naira (₦3,000) to the Editor, NUFJOL, Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria, Nigeria. Only contributions which satisfy all the conditions stipulated by the Editorial Board are published. If an article is accepted for publication, the author returns a hard copy plus a CD/electronic copy of the corrected version plus the assessed papers along with fifteen thousand naira (₦15,000) author's publication contribution. Each contributor is entitled to two (2) copies of the edition of the journal in which his/her article appears. For further enquiries contact the Editor, NUFJOL (08037006211) e-mail ionyemelukwe@yahoo.com.

SUBSCRIPTION

Nigeria ₦5,000.00

Overseas (U.S.A.) \$30.00

Europe EU 20.00

EDITORIAL

Northern Inter-University French Journal (NUFJOL) is set up with the objective of promoting the publication of well-researched papers primarily in various aspects of French Language Studies.

The present edition of *NUFJOL*, Volume 3, Number 1, September, 2011, has a string of well researched articles. The volume is dedicated to two fallen heroes in the area of French Language Studies; first to Dr. Ibrahim Dasuki Danbaba, a Senior Lecturer and specialist in translation who was called to eternity, about a month after leaving the services of Ahmadu Bello University, Zaria to join the French Unit of Usman Danfodiyo University, Sokoto; secondly to late Dr. Chioma Faith Uzoho, specialist in French Literature of the Department of Modern European Languages, Nnamdi Azikiwe University, Awka; whose article in the volume has been found publishable before her sudden demise.

May the souls of our departed colleagues rest in perfect peace. Amen.

Altine Ba'are writes a beautiful poem celebrating the life of late Dr. Danbaba. As you read it and the article that follows it: "Oral Tradition as an Agent of Cultural Integration in Africa" by late Dr. Uzoho, you will comprehend that we in French Language Studies have, indeed, lost two great colleagues.

The articles in the present edition of *NUFJOL* are as rich as they are varied, ranging from African Literature to African American Literature, Caribbean Literature, French Language Teaching and Learning and Translation.

Wishing you a happy and rewarding reading.

Prof. (Mrs.) I.M. Onyemelukwe, WMGA
Editor-in-Chief, *NUFJOL*
Department of French
Ahmadu Bello University
Zaria, Nigeria
ionyemelukwe@gmail.com
08037006211

CONTRIBUTORS

Uzoho, Chioma Faith (Ph.D) was, before her sudden death, a specialist in French Literature in the Department of Modern European Languages, Nnamdi Azikwe University, Awka.

Bestman, Ajoke Mimiko (Ph.D) is a Senior Lecturer in the Department of Foreign Languages, Obafemi Awolowo University, Ile-Ife.

Joseph, Stephen is a Lecturer II in the Department of English and Literary Studies, Ahmadu Bello University, Zaria.

Offor, Ngozika Ogechukwu is a Postgraduate Student in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria.

Ebine, Simon Adewale is a lecturer II and present Head of the Department of Languages and Linguistics, Ibrahim Badamasi Babangida (IBB) University, Lapai.

Omonigho, Stella is a Lecturer I in the Department of Foreign Languages, University of Benin, Benin City.

Wosu, Kalu (Ph.D) is a Lecturer I, in the Department of Foreign Languages and Literatures, University of Port Harcourt, Port Harcourt.

Liman, Abubakar Aliyu (Ph.D) is a Senior Lecturer and the present Head of Department of English and Literary Studies, Ahmadu Bello University, Zaria.

Swanta-Akanet, Amina Ruth is a Graduate Assistant in Kaduna State University, Kaduna.

Siwoku-Awi, Omotayo (Ph.D) is a Senior Lecturer in the Nigeria French Language Village, Badagry, Lagos.

Kiro, Umaru Kalgo (Ph.D) is a Lecturer I in the Department of Modern European Languages and Linguistics (French), Usman Dan Fodiyo University, Sokoto.

Jegede, Emmanuel (Ph.D) is a Lecturer I in the Department of Theatre and Performing Arts, Ahmadu Bello University, Zaria.

Abah, Edward Ochigbo (Ph.D) is a Senior Lecturer in the Department of English and Literary Studies, Ahmadu Bello University, Zaria.

Akuso, Ezekiel Solomon (Ph.D) is a Senior Lecturer in the Department of English and Literary Studies, Ahmadu Bello University, Zaria.

Musa, Ahmed Eleojo is a Postgraduate Student in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria.

Onyemelukwe, Ifeoma Mabel is a Professor of French and African Literature of French Expression in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria. She is a seasoned teacher and researcher. Specialist in African Literature in French, she has for areas of interest: Nigerian Literature of French Expression and the Teaching of French as a Foreign Language. She has written key books, very useful in promoting teaching and learning in the three mentioned areas.

Yaroson, Samaila is a Lecturer II in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria.

Abudu, Zainab is a lecturer II in the Department of Languages and Linguistics, Ibrahim Badamasi Babangida (IBB) University, Lapai.

Makpu, Jummai is a Lecturer II in the Department of Languages and Linguistics, Faculty of Arts, University of Jos, Jos.

Birma, Mariam is a Lecturer II in the Department of French, Ahmadu Bello University, Zaria.

TABLE OF CONTENTS

Title Page	...	...	...	...	...	i
Copyright page	...	...	...	...	...	ii
Editorial Board	...	...	...	...	...	iii
Editorial Policy	...	...	...	...	...	iv
Note to Contributors	...	...	...	...	...	iv
Editorial	...	...	...	...	...	vi
Contributors	...	...	...	...	...	viii
Table of Contents	...	...	...	...	...	x

AFRICAN LITERATURE, CULTURE AND CIVILISATION

ARTICLES

Poème « Danbaba » ... Ba'are, Abdullahi Altine	...	...	...	...	3-5
Oral Tradition as an Agent of Cultural Integration in Africa Uzoho, Chioma Faith ...	...	...	...	...	7-18
Le womanisme et la représentation de la famille chez les écrivaines africaines francophones Bestman, Ajoke Mimiko...	...	...	...	...	19-46
Poetry, History and the Idea of Development : the Example of Christopher Okigbo Joseph, Stephen...	...	...	...	...	47-58
Une lecture postcoloniale d' <i>Uwaoma et le beau monde</i> d'Ifeoma Onyemelukwe Offor, Ngozika et Ebine, Simon ...	...	...	...	...	59-81
Les fonctions sociales de la comédie : une étude de <i>La femme du blanchisseur</i> de Senouvo Agbota Zinsou Omonigho, Stella...	...	...	...	...	83-93

Structure narrative et dynamique des contes d'Amadou Hampâté Bâ	95-108
Wosu, Kalu	

Structural Violence in Ngugi Wa Thi'ongo's Gikuyu Novels	109-123
Liman, Abubakar	

L'héroïne et le destin dans <i>Une énigme</i> d'Ifeoma Onyemelukwe	125-143
Swanta-Akanet, Amina Ruth	

Adelaïde Fassinou et sa peinture des réalités sociales dans Modukpè : le rêve brisé	145-166
Siwoku-Awi, Omotayo... ..	

Une lecture féministe des romans de Cheikh Hamidou Kane	167-180
Kiro, Umaru Kalgo	

Poetic Communication and the Question of Attitude Change : Niyi Osundare's "Ours to Plough, Not to Plunder" as Paradigm	181-194
Jegade, Emmanuel... ..	

AFRICAN AMERICAN LITERATURE

Imaging the Plural Expressions of the African American Identity in Toni Morrison's <i>Sula</i> and <i>Tar Baby</i>	197-222
Abah, Edward Ochigbo	

CARIBBEAN LITERATURE, CULTURE AND CIVILISATION

An Examination of the Interface between the Caribbean and Africa in Edward Kamau Brathwaite's <i>The Arrivants</i> and Derek Alton Walcott's Selected Poetry	225-242
Akuso, Ezekiel Solomon	

FRENCH LITERATURE

Les héros d'Anouilh face aux choix difficiles dans <i>Antigone</i> et dans <i>Médée</i>	245-272
Musa, Ahmed Eleajo et Onyemelukwe, Ifeoma Mabel...	

FRENCH LANGUAGE TEACHING AND LEARNING

Réflexions sur le cadre européen commun de référence (CECR) et des propos pour son implication dans l'apprentissage/enseignement du FLE dans les universités nigérianes	275-290
Yarosan, Samaila	

Le multilinguisme : Son implication dans la traduction pédagogique	291-308
Abudu, Zainab... ..	

TRANSLATION

Une analyse de la traduction de <i>A Man of the People</i> (<i>Le démagogue</i>) de Chinua Achebe	311-327
Makpu, Jummai	
Traduction et le développement national	329-336
Birma, Mariam	

ADELAÏDE FASSINOU ET SA PEINTURE DES RÉALITÉS SOCIALES DANS *MODUKPÈ* : LE RÊVE BRISÉ

Siwoku-Awi, Omotayo

Nigeria French Language Village, Badagry, Lagos State, Nigeria

awijesusethos@yahoo.com

RESUME

*La lecture des romans féminins africains nous fait voir les réalités de la vie de l'Africaine car les auteures ne cachent pas leur mépris pour la vie dégradante et de déchéance que mène la femme africaine qui est subjuguée à un degré double : au foyer et au travail. Les traditions patriarcales la retiennent à une position prédéterminée de procréatrice, d'objet sexuel, et de porteuse de l'eau et du bois. La vie postmoderne ne fait que redéfinir cette position traditionnelle dans la mesure où la femme doit encore subir les caprices de l'homme, qui est présenté dans l'œuvre d'Adelaïde Fassinou comme décevant. Cette communication vise à présenter que l'œuvre de Fassinou, *Modukpè* : le rêve brisé est réaliste, dans la mesure où elle raconte l'histoire d'une jeune fille que l'on peut reconnaître dans toutes les sociétés africaines. Tout comme les œuvres des autres féministes africaines qui sont elles aussi réalistes et engagées, Fassinou raconte des faits réels. On ne prétend pas que la littérature puisse faire une photocopie juste de la société et de la vie de l'Africaine, or, il s'impose d'admettre ici qu'elle fait la peinture de l'expérience de la fille africaine dans la société postcoloniale. L'analyse nous laisse voir que les Gouvernements de l'Afrique doivent mettre sur place des projets pour protéger la fille contre les caprices de l'homme qui cherche à profiter de la sexualité de celle-ci.*

Mots-clés

Genre, rêve, polygamie, déception, monoparentalité, mort rituelle,

INTRODUCTION

Depuis l'émergence de la littérature féministe en Afrique, les œuvres d'un bon nombre d'écrivaines africaines sont, en particulier, catégorisées comme féministes. Ainsi que l'a bien signalé Onyemelukwe et Bartholomew : « Il existe une forte distinction entre les écrivains féministes et... les écrivains au féminin ou 'l'écriture féminine' » (5). Ils maintiennent que :

Un écrivain féministe n'est pas nécessairement un écrivain féminin et vice-versa... les écrivains au féminin se décriront comme féministe par le biais de leur engagement au féminin caractérise, dans l'ère postcoloniale, par un renouvellement remarquable sur le plan tant esthétique que thématique, et par une croissance énorme en termes de la portée de l'écriture et du lectorat » (5-6).

Voir aussi ce que dit Houannou dans le roman féminin en Afrique de l'Ouest. Les œuvres des écrivaines féministes africaines comme Thérèse Moukoury, Mariama Bâ, Aminata Sow Fall, Nafissatou Diallo, Calixthe Beyala et Marie Ndiaye sont parmi les plus connues du bloc francophone. Du côté anglophone, l'on peut citer des écrivaines de renommée internationale comme Flora Nwapa, Buchi Emecheta, Ama Ata Aidoo, Zulu Sofola, Mabel Segun, Chimamanda Adichie et tant d'autres. Bien que la plupart de ces écrivaines, par exemple, Buchi Emecheta, refusent d'être qualifiées comme féministes selon le modèle occidental, certaines, comme Mariama Bâ et Chimamanda Adichie, acceptent les genres africains du féminisme tels que le womanisme, le womanisme africana, le negofeminisme, le motherisme, le misovire, le stiwanisme pour en mentionner que quelques-uns. Ces genres approuvent la complémentarité entre l'homme africain et la femme africaine.

Chimamanda Adichie, lors d'une interview se proclame « A happy feminist » (Une féministe heureuse). Bestman a relevé des tendances womanistes dans des œuvres de certaines écrivaines

francophones dont figure, Adelaïde Fassinou. Le trait qui relie ces auteures est l'actualité de leurs sujets et la contemporanéité de leurs messages. Il va de soi que leur motif est d'être engagées et d'enlever l'invisibilité de la femme dans un monde qui ne la favorise pas, de lui donner raison et de rendre sa vie plus valable. Ainsi, on constate qu'il y a, dans leurs œuvres, les sujets qui touchent aux traditions qui méprisent la femme, qui dominent son corps.

On y aborde aussi son émancipation et son avenir dans l'Afrique en mutation. Dans cet article, nous nous donnons la tâche de mettre au point les réalités sociales que nous dépeint Adelaïde Fassinou dans son roman, *Modukpè: Le rêve brisé*. Pour ce faire, nous utilisons l'approche sociologique. Cette approche nous permet d'analyser le roman dans le contexte du quotidien et de la vraisemblance de l'œuvre pour en déterminer sa pertinence à notre réalité sociale en Afrique. Avant de nous lancer dans le vif de notre travail, nous allons jeter un coup d'œil sur la vie et les œuvres de la romancière, puis le résumé du roman en étude.

Adelaïde Fassinou : sa vie et ses œuvres

Modukpè : le rêve brisé, publié en 2000 est le premier roman d'Adelaïde Fassinou, une Béninoise née à Porto-Novo. Elle est devenue professeur certifié de lettres modernes depuis 1986. Elle enseigne actuellement à l'Université Nationale du Bénin où elle entreprend la recherche en littérature africaine et stylistique. Le roman porte sur le déchirement d'une jeune fille tiraillée entre un père patriarcale et une mère marginalisée qui lègue à sa fille la même destinée de femme abandonnée et qui confesse à la fin de ses jours « J'ai fini de vendre ce que j'ai produit sur cette terre. »

Compte-rendu de l'œuvre de base

L'histoire de *Modukpè : Le rêve brisé*, est présentée à la première personne. La femme narratrice raconte son enfance avec un père polygame qui terrorise sa famille, les femmes aussi bien que les enfants. La mère de l'héroïne qui ne peut pas supporter la mainmise de son mari autoritaire quitte le domicile conjugal.

Surtout qu'elle doit se soumettre à sa coépouse en tant que deuxième femme. Son mari ne lui a pas dit qu'il a une épouse qui le déserte temporairement. Le mari empêche que ses filles sortent de la maison à des heures indues. Ceci aurait empêché qu'elle devienne enceinte à l'école ce qui malheureusement est le cas lorsqu'elle est allée vivre avec sa mère.

Le rêve de son père que sa fille, Modukpè, devienne une avocate sera brisé lorsqu'elle est rendue enceinte par M. Robert, son professeur à l'université qui refuse d'accepter la responsabilité et propose l'avortement. L'histoire de la mère est répétée dans la vie de la fille qui est aussi déçue par un homme qui a une épouse en France de qui il se sépare temporairement. Il ne va pas se marier avec Modukpè, qui vit dans l'illusion et jusqu'à lors se dit qu'il sera content de sa grossesse. Malheureusement celui-ci la violente. Lorsque l'enfant grandit, l'homme réclame l'enfant. Modukpè souffre énormément de l'absence de son fils si bien qu'elle en devienne malade et c'est au moment de convalescence qu'elle tombe amoureux de son Freddy, son médecin qui devient son mari. Adelaïde Fassinou raconte une histoire qui peut se passer dans n'importe quelle société africaine moderne. Sans faire la critique des attitudes des hommes qui s'imposent aux femmes, elle présente une réalité sociale qui exige de nous un commentaire. Ainsi, nous avons entamé la discussion de la pertinence de la lutte féministe dans ce cadre, bien que l'auteure n'en parle pas.

Les réalités sociales dans le texte d'étude

Pour la discussion de ce sujet nous jugeons la position d'Olusola Oke approprié. Il propose le mode illusionniste pour décrire la littérature africaine moderne. Oke affirme que la littérature africaine a cherché avec acharnement de présenter la réalité sociopolitique de l'Afrique traditionnelle et contemporaine, par le biais des images (illusions) de la réalité (215). C'est la pertinence de ces images (illusions) de réalité à la réalité authentique qui définit la vitalité de la littérature africaine. Si on se met d'accord avec cet énoncé, il nous paraît plus valable dans le cadre des écrivaines qui très souvent ont recours à leur expérience

vécue. Le roman d'Adelaïde Fassinou, *Modukpè : Le rêve brisé* est présenté à la première personne. Peut-on dire alors que c'est une autobiographie ? L'auteur raconte le déchantement que ressent une fille tiraillée entre un monde qui marginalise sa mère qu'elle désire d'obéir et le modernisme qui prescrit son émancipation.

C'est l'histoire d'une jeune fille qui serait un type de toutes filles africaines écolières ou universitaires qui ont leurs projets d'avenir avortés par des hommes dévergondés qui les rendent enceintes et n'assument point l'entretien de ces infortunées. Adelaïde Fassinou remet en cause la politique judiciaire qui ne défend pas les femmes qui se trouvent abandonnées par leurs anciens amants. A vrai dire, Fassinou aurait mélangé le réel avec l'imagination, comme d'ailleurs la plupart des féministes africaines qui s'inspirent de leurs expériences personnelles et de l'actualité. Nous allons, alors, étudier les aspects du genre et de la polygamie qui sont dépeints dans le roman en étude.

Question de genre

La narratrice, Modukpè désire devenir avocate à son admission au baccalauréat. Sa mère préfère qu'elle prenne un emploi et se marie pour qu'elle puisse lui donner des petits-fils. Au contraire, son père est enthousiasmé par l'idée que sa fille devienne avocate, ce que portera haut et loin le nom de la famille. Ses garçons occupent des postes subalternes dans l'administration centrale, sa fille Modukpè fait sa joie. On doit toutefois signaler la raison derrière la position divergente des deux parents : le père compte sur le devenir de sa fille alors que la mère, elle, désire la soumettre aux exigences traditionnelles. Ceci relève la position souvent présentée dans les œuvres des femmes africaines, c'est-à-dire que ce sont les femmes qui perpètrent la subjugation de leurs filles ; une réalité sociale tant soulevée par des critiques africains (Mojola 250, 252 ; Onyemelukwe, « Fiction » 170 ; Adeleke). Aux dires d'Onyemelukwe : « Ce sont les mères qui dévorent leurs enfants, qui servent d'instrument de la violence faite à l'enfant » (176).

Modukpè raconte qu'elle a grandi dans l'ambiance masculine où l'homme est le roi. Elle est obligée d'entreprendre des responsabilités de femmes. Son père insiste qu'elle fasse des corvées et ainsi ses marâtres lui déversent toutes les tâches domestiques. Elle prépare le repas pour la maïsonnée et doit parcourir des kilomètres à pied pour aller à l'école. Ces vicissitudes ne favorisent pas sa recherche du savoir à l'école et elle affirme que si elle est nantie de diplômes, elle ne saurait dire comment elle a pu réussir. Fourrée toujours dans la cuisine enfumée, elle doit aussi faire l'office de mère de famille à ses frères et sœurs. Modukpè fait ce travail pour toute la famille polygame parce que sa propre mère ne vit plus avec la famille. Abandonnée à un âge tendre, elle doit se débrouiller seule.

Vivant avec un père hardi et coléreux qui insiste à être traité comme un demi-dieu, elle observe la rivalité parmi les épouses. Elles lui donnent les plus gros morceaux de viande pour satisfaire à son appétit vorace et égoïste, sans atténuer la faim des enfants qui en ont besoin le plus. Le père se considère si important que personne ne peut se servir de son gobelet dans lequel il aime boire le vin rouge, même pas ses femmes qui partagent sa couche. Les cultures africaines souvent regroupent les femmes et les enfants dans la même catégorie. Si les hommes sont devant, les femmes et les enfants prennent la queue. Cette tendance relève de la conception de l'infériorité des femmes.

Les fils sont préférés aux filles par les pères qui reconnaissent que ces fils également prendront la relève dans la perpétration ignoble qui ne favorise pas la gent féminine. Dans ce cadre, le père de Modukpè interdit à ses filles de rentrer à la maison à une heure tardive. Au contraire, ses frères peuvent rentrer à l'heure qui leur semble bonne, pourvu qu'ils fournissent une raison valable. Bien qu'on décourage que les filles se baladent la nuit, on doit toutefois remarquer qu'à la base de ce décalage est le préjugé contre les filles ; ainsi ce n'est pas en raison de la moralité qu'il adopte cette position.

La déception et la polygamie

Le père de Modukpè, Jean-Paul, ne dit pas à sa fiancée qu'il est déjà marié. Celle-ci l'a appris trop tard lorsqu'elle est déjà enceinte. La mère de Modukpè n'a pas choisi d'assumer les responsabilités de mère et de femme, elles lui ont été imposées par la grossesse inattendue. Selon l'auteure, le sort de la femme africaine n'a pas tellement changé. On lui a toujours exigé d'être femme et mère. Ce sont des rôles qui lui font accomplir sa féminité. L'état civil de la femme détermine la plupart du temps l'honneur qu'on lui accorde. La mariée est choyée et respectée dans certaines sociétés pour le fait qu'elle met au monde des enfants assurant ainsi la perpétuité de la lignée. Le mariage de la mère de Modukpè est censé lui accorder l'occasion d'effectuer une ascension sociale, étant évoluée d'une famille modeste, d'un père jardinier.

Dès que la première épouse apprend la nouvelle de la grossesse de la mère de Modukpè, elle vient prendre sa place de patronne du logis. La mère de Modukpè raconte à sa fille que la polygamie l'a conditionnée si bien qu'elle ne puisse prendre sa propre initiative. La vie devient plus difficile pour la mère de Modukpè et elle est obligée de quitter le toit conjugal. Elle est partie s'installer dans une ville que Modukpè apprécie comme la ville de Paris. Elle vend de la nourriture au bord de la rue. Ses deux filles Modukpè et Yabo sont venues habiter chez elle afin d'aller au collège. Elle est décrite comme la bonté personnifiée. C'est par ailleurs une énigme pour sa fille que son mari ne l'a pas gardée définitivement pour la rendre heureuse. Ce point est très important dans le cadre de la relation amoureuse dans la plupart des cultures africaines dans lesquelles chacun cherche à en tirer des bénéfices. Pour l'homme, il lui faut quelqu'un pour faire son ménage ; une femme qui doit lui faire la cuisine, la lessive, le rendre heureux en lui donnant des enfants et qui pourrait aussi satisfaire à ses désirs charnels. Elle doit être son souffre-douleur, l'objet de déchargement de ses sentiments d'agression et de colère. Ainsi, il paie la dot pour s'assurer ces services en permanence au quotidien. De sa part, la femme désire « une véritable ascension

sociale » (15) et c'est un lot qui tombe du ciel si l'homme est riche et peut la nourrir, vêtir et loger. Ce type d'union ne se base pas sur l'amour réciproque qui préconise le désir mutuel de partager la vie, le fardeau, la joie et l'avenir de l'autre. La vie de sa mère n'inspire pas Modukpè de vouloir mener une vie polygame, elle décide contre ce type de mariage dès qu'elle est rejetée par Robert et elle apprend qu'il est déjà marié :

Il fallait dès le départ ne pas accepter la chose, refuser d'intégrer un foyer polygame ou le mensonge, la délation voire l'hypocrisie sont le quotidien et de l'homme et des femmes. Car que peut faire d'autre un homme face à deux, trois, quatre épouses qui essaient de lui plaire toutes. Il ne peut que tirer son épingle du jeu, en les opposant les unes aux autres (56,57).

Cette position nous semble la plus raisonnable. La fille que l'homme ne veut pas doit chercher des moyens pour survivre. C'est pour cela qu'il faut conseiller aux jeunes filles de prendre garde pour ne pas tomber dans le piège des hommes insolents. Mais les filles modernes sont prêtes à tout surtout lorsque l'homme est riche, elles acceptent la polygamie pourvu que leurs besoins sont satisfaits par l'homme. Certaines défendent cette tradition comme une pratique ancienne de nos aïeux. Mélanie s'entiche de Freddy pour lui donner des enfants et elle finit par en avoir trois garçons. Modukpè qui n'a pu faire une seule fille avec Freddy a horreur que Mélanie sa coépouse la déloge et insiste que l'autre vive ailleurs. Ils ont donc instauré le système de « tours ».

L'histoire se répète

Toute comme sa mère, Modukpè est aussi déconvenue par son professeur de mathématiques, M. Robert. La mère et la tante de la fille décrivent l'amour des deux jeunes comme beau, mais Modukpè n'est qu'une parenthèse dans la vie de Robert. Malheureusement, elle l'aime bien et ne parvient pas à remarquer

les écarts dans la vie de son copain. Pourtant Yabo, la sœur de l'héroïne a pu deviner dès le début que Robert est un profiteur. Elle dit « Moi, dès le premier contact, j'avais compris que ton gars-là n'était qu'un papillon qui butinait de fleur en fleur. Il se sentait trop bien de sa personne pour qu'aucune femme ne l'ait déjà mis en cage... » (47). Dukpè ne se montre pas aussi sage, parce qu'elle est emportée par l'amour.

Aveuglée par sa passion, elle néglige ses études, passe tout son temps à cuisiner et à gratifier les désirs sexuels de Robert. Ignorante que celui-ci a eu beaucoup de femmes qui ont fait des passages dans sa vie, Modukpè ne pense qu'au mariage, à remplacer la première femme qui est partie. Elle a tort parce que Robert se retrouve plus tard avec sa première femme et sa fille. La plupart du temps les anciens compagnons ne sont jamais partis, ils restent dans les coulisses et souvent ils peuvent reprendre le fil du passé d'amour. C'est le tiers qui doit s'en aller, sauf au cas de la polygamie. Le rêve de Modukpè sera brisé lorsqu'elle annonce à Robert qu'elle attend un bébé. Dès cet instant, ses objections la laissent abasourdie.

« Un enfant, aboya-t-il. Et qu'en ferais-je ? T'ai-je dit que j'en voulais encore. (...) À son proposition du mariage, il dit, « Quel mariage ! Mais de quoi parles-tu ? T'ai-je jamais dit que j'étais malheureux tel que je suis, c'est-à-dire sans une femme sous mon toit ? » (Fassinou, 47,48).

Dukpè avoue lorsqu'il est trop tard qu'elle ne connaît rien de précis de la vie de Robert. Tous ceux qui le connaissent affirment qu'il est un homme sans moralité, « Il est comme ça ! » m'apprit Ida, la compatriote de Rachelle. « Après m'avoir promis ciel et terre, il m'avait abandonnée dès qu'il avait fait la connaissance d'une amie rencontrée chez moi en plus » (51). Toutes les femmes qui n'ont jamais eu de rapports avec des hommes sauraient qu'ils sont aussi capricieux et décevant que la tortue légendaire. C'est la pratique des hommes africains de donner l'impression aux femmes avec qui ils aiment avoir de rapports sexuels qu'ils ne sont jamais mariés. C'est parfois à la mort de l'homme polygame que ses femmes et ses enfants se rencontrent

pour faire des préparatifs des funérailles tout en ignorant l'existence des uns et des autres.

Il serait presque inconcevable aujourd'hui qu'une jeune femme quitte l'université à cause d'une grossesse non-désirée. Les jeunes filles modernes tiennent que c'est un manque de sophistication de se faire engrosser par un homme car les cliniques de planning familial débordent dans nos cités et les préservatifs se vendent aux enchères même dans les marchés locaux. Évidemment, elle est naïve comme toute débutante en amour. L'héroïne fait le cas de son père qui est trop dur et exigeant, qui interdit à ses filles de sortir la nuit. Elle lui reproche de leur avoir privé des contacts qui les auraient fait épanouir. Il nous paraît quand même que c'est un défaut de la part de l'héroïne car sa sœur Yabo s'avère plus intelligente et sage.

Les jeunes filles et femmes doivent être sensibilisées aux réalités sexuelles et comment s'y prendre. Robert se montre aussi récalcitrant que possible. Il réfute la grossesse, qualifie Dukpè de dévoyée et méchante. Il est vraiment le diable personnifié qui saisit toute occasion qui se présente pour humilier la jeune femme. Il la viole lorsque celle-ci va le voir pour qu'il revienne sur sa décision de renoncer à la grossesse. La honte envahit la femme qui désire mourir. En réalité, on apprend des informations sur des jeunes filles qui se donnent la mort après des traitements humiliants par les hommes. Le viol est une réalité quotidienne rapportée par la presse, surtout viol de groupe. Le public blâme la jeune fille qui se laisse prendre par un homme qu'elle connaît à peine. Les quotidiens abondent en informations sur les malheurs des jeunes filles qui ont été tuées par des hommes qu'elles ne connaissent qu'à travers la « Blackberry. »

Lorsque Modukpè devient la femme du médecin, Dr Freddy, rien n'empêche que celui-ci prenne une autre femme en cachette. Elle aurait déjà vécu un rêve de mariage avec le médecin, ainsi, elle n'a pas de raison pour le soupçonner. L'héroïne fournit une excuse pour le comportement infidèle des hommes. Elle raisonne ainsi :

Le temps est le seul ennemi des femmes. Il leur vole tout : leur jeunesse, leur beauté et leur amour, l'amour de leur vie. En effet, elles voient au fil du temps, l'homme de leur vie se détacher tout doucement d'elles pour aller se réfugier dans des bras plus accueillants, dont la fraîcheur réveille mieux les ardeurs » (Fassinou, 113).

Peu importe si la femme devient vieille, l'homme doit se montrer génial en restant fidèle et en l'aimant. A notre sens, son explication n'est pas toutefois convaincante. Donner raison aux hommes pour leur débauche ne conforme pas aux considérations womanistes ou au féminisme africain.

Son indulgence à l'égard de Freddy ne connaît pas de bornes. Elle explique que son mari a pris une autre femme parce qu'elle est devenue vieille et ne peut lui donner qu'une seule fille. Alors, il s'est tourné vers une autre femme qui lui a fait trois beaux garçons. L'auteure nous paraît peu réaliste dans la mesure où Dukpè n'exhibe pas les sentiments typiques aux femmes : de la jalousie et la façade protectrice de son foyer. Elle accepte son Freddy, alors que ledit mari a eu trois garçons avec une collègue sans que Modukpè sa femme le sache. La bavarde qu'elle rencontre à l'hôpital qui lui lance une lame tranchante dans le cœur dit : « c'était pour ne pas traumatiser l'enfant qu'il gardait encore la mère » (115). C'est une trahison énorme d'être traitée comme une non-désirée par son mari de plusieurs années.

On désignerait Dukpè comme un ange d'un cœur large pardonnant toutes les fautes aux deux hommes adultères de sa vie : Robert et Freddy. Lorsque Freddy l'appelle « Mon petit cœur adoré » (116) à son retour le soir, elle éclate en sanglots. En réalité, certaines femmes auraient repoussé l'homme au lieu de se laisser embrasser par l'homme devant tant d'hypocrisie. La contestation de Freddy pose un autre dilemme lorsqu'il dit « L'autre a voulu des enfants de moi, et je lui en ai donné à mon corps défendant. Je t'aime et je t'aimerai toujours » (117). N'est-il pas honteux que l'homme se pose comme donateur de sperme ? N'est-il pas injuste

de vouloir mettre au monde des enfants sans attendre qu'ils soient élevés par les deux parents ? Si la deuxième femme désire seulement avoir des enfants sans l'intention d'établir un foyer, ne présente-t-il pas de désavantages aux enfants qui ont besoin de la présence, l'exemple et l'influence positive de leur père ? Modukpè a la largesse du cœur d'héberger les enfants de sa coépouse.

Le choix de Mélanie revient au choix de la monoparentalité par les femmes modernes qui veulent rester célibataires et mères. La tradition africaine ne permet pas que la femme quitte le domicile de son mari. Elle est plutôt contrainte à supporter toutes les difficultés afin de pouvoir veiller sur ses enfants. La tradition africaine autorise l'homme de miser sur plusieurs femmes, en effet il sème partout ses grains et s'il est riche, il peut garder tous les enfants nés de mères différentes sous un toit. Certains critiques préconisent que cette nouvelle tendance relève de la revendication des droits des femmes et des homosexuels qui désirent à eux-mêmes élever des enfants. C'est encore trop tôt d'évaluer l'effet de ces changements dans le domaine de rapports familiaux sur les enfants évoluant de ces nouvelles tendances. Il faudrait des études psychologiques longitudinales pour déterminer les effets à long terme. Ce qui est évident c'est que nos sociétés en mutation sont dégradées et la plupart des gens ne respectent plus leurs engagements et se soucient peu des effets de leurs actions sur les jeunes.

Modukpè n'est pas tout à fait faible de caractère car elle a insisté que l'autre femme reste là où Freddy l'a mise permettant aux enfants seuls de visiter leur père. Une femme jalouse aurait recours à la bagarre. Elle nous paraît peu raisonnable face à ce malaise social qui permet aux hommes d'abuser et de déshonorer leurs femmes en leur imposant des coépouses. Malgré les efforts de sa coépouse, Mélanie, de l'expulser du domicile conjugal, Modukpè refuse les conseils des amies de ne pas accepter de rivale ; au contraire, elle fait des concessions. Sa position à propos du besoin « d'un enfant, un garçon surtout, de grandir sous l'aile protectrice de son père, pour faire ses premiers pas dans sa vie d'homme » (123) est sans doute un principe qui pourrait assainir

nos sociétés. Il faut des hommes qui n'abusent pas de leur pouvoir et ne sont pas enivrés de leur supériorité. Un homme qui est avisé et se montre compétent pour garder son foyer et influencer ses enfants doit être fidèle et franc. Le père de Dukpè n'a pas été de cette disposition, il est violent ayant des colères terribles. Il tire l'avantage des rivalités entre les épouses qui concourent pour mériter la première place dans son cœur et qui s'acharnent de lui donner les plus gros morceaux de viande alors que les enfants doivent se contenter de quelques fibres et peaux de poulet.

La monoparentalité

Le sujet de la monoparentalité et ses effets néfastes sur les enfants reste l'arsenal de ceux qui dénoncent le divorce et la grossesse non-désirée. Sèdolo, le fils de Dukpè est emporté de joie à voir son père pour la première fois et qu'il reconnaît avec le moindre effort à partir d'une photo à la maison. Peu importe si Robert ne s'est jamais montré responsable envers l'enfant, le petit veut son père. Certaines parties de la lettre de Modukpè à Robert dont elle s'est servie pour lui livrer définitivement leur fils, nous paraissent invraisemblables. Donner son fils à un homme qui se montre irresponsable et égoïste n'est pas une décision que la femme moderne prendra surtout qu'elle travaille et qu'elle peut donner une bonne éducation à son fils. L'enfant vivra avec une belle-mère dont sa mère biologique ne connaît pas. Sa mansuétude à l'égard de Robert aurait laissé peu à désirer pour la féministe qui revendiquerait son droit et sa capacité de guider l'enfant dans un monde inégalitaire et sexiste. La possibilité est que l'enfant deviendrait comme son père. La féministe aurait été intéressée par la loi à laquelle Robert aurait recouru pour réclamer l'enfant. Dukpè a raison de mettre en cause la loi qui ne fait rien en faveur des jeunes filles abandonnées en état de grossesse.

En Afrique, une fille enceinte et rejetée par l'auteur de son état est soit laissée pour compte par la loi ou prise en charge par ses parents. Les arguments de la vieille, la mère de Dukpè sont plausibles. « Un enfant a besoin de ses deux parents pour bien s'épanouir ; mais un garçon a surtout besoin de son père pour

l'initier à sa vie d'homme » (98). Dukpè elle-même poursuit l'idée en affirmant que « Le petit était en train de s'ouvrir à l'adolescence. Il était temps qu'il s'entoure d'hommes mûrs, si nous voulons en faire un homme au sens correct du terme » (99). Bien sûr, la psychologie, d'après Shaffer, nous apprend que l'enfant a besoin des deux parents ; les réalités contemporaines semblent contredire ce postulat dans la mesure où la monoparentalité prend une ampleur remarquable parmi la nouvelle génération qui évite le dévouement et la responsabilité qu'exige la vie conjugale.

De même, l'exigence du travail et d'entretien de la famille impose au couple de vivre dans les locaux différents où se trouvent leurs emplois. L'auteure exprime à travers le roman une idée maîtresse qui est d'une pertinence contemporaine, l'influence de deux parents dans le développement de l'enfant. Ce point de vue est un défi à la revendication des homosexuels d'être parents adoptifs. Comment l'enfant grandirait-il sans faire face à la différence sexuelle ? Les monoparents tels que les veuves qui parviennent à élever leurs enfants renversent l'opinion de la possibilité que leurs enfants deviennent des criminels. Ainsi que nous l'explique Maccoby, on ne peut pas supposer que l'homme serait le seul capable de créer une ambiance propice pour l'épanouissement de l'enfant même si le couple vit sous le même toit. Le ton de la lettre de Modukpè la présente comme une rouée de coups de point dans un coin du ring et une personne qui refuse la reconstruction de sa vie et qui néglige de prendre en main son avenir qu'elle suppose reléguée en arrière.

L'argument de la vieille que l'enfant grandirait dans de meilleures conditions est acceptable, parce que chaque Africain rêve d'aller en Europe ou aux États-Unis où selon l'idée erronée il n'existe pas de malheurs.

La mère entre deux temps

La mère de Dukpè a été victime de la déception d'un homme qui prétend être célibataire, qui la rend enceinte et la renvoie plus tard. Elle est de la génération ancienne des femmes

qui essaient de supporter le mépris qu'elles subissent dans un foyer polygame. Elle reste chez son mari pour faire deux enfants avant de quitter le domicile conjugal. Plus tard, elle prendra en charge les soins de ses deux filles Dukpè et Yabo. La vieille mère doit vendre du riz au bord de la rue aux passants. Dukpè ne pardonne pas à sa mère d'avoir quitté la maison familiale et de l'avoir abandonnée quand elle ne sait pas encore sécher la natte sur laquelle elle a pissé la nuit. Aussi, son père passe son temps à maudire les enfants parce que leur mère l'a quitté. L'enfant finit par se laisser envahir par la haine que son père voue à sa mère et elle la déteste de les avoir abandonnées. Elle croit que son père a été impartial dans ses comportements à l'égard de toutes ses femmes. Avec ce parti pris, elle exprime l'énigme « Je ne pouvais pas raisonner selon la logique qui dit qu'une femme n'abandonne jamais un foyer où elle est heureuse et que ce sont des souffrances accumulées qui ont fait partir ma mère » (27).

La mère de Dukpè fait bâtir un pont entre les exigences traditionnelles et l'audace moderne en quittant son mari et les enfants pour s'installer dans une autre ville. On découvre à ce point une femme qui ne se laisse battre par l'homme qu'elle avait beaucoup aimé avant la découverte qu'il s'est déjà marié avec une autre femme. Elle doit agir par rapport à sa position de la seconde épouse et elle n'ose prendre une décision toute seule. Prendre la décision toute seule de quitter est un grand pas vers le bonheur et la liberté. Néanmoins au fil de l'histoire, on constate qu'elle fait passer à sa fille des idées qui conservent l'hégémonie de l'homme. C'est lui qui doit prendre la charge des enfants. Elle ramène la plus petite fille Yabo chez son père, parce qu'elle a atteint l'âge où un père peut réclamer la garde de son enfant. À notre avis, elle s'échappe à son devoir de mère qui devait assurer le développement psychologique et physique de son enfant. Le père qui ne supporte pas la présence de la mère ne peut pas assurer le bonheur de l'enfant qui sera forcé de vivre avec une belle-mère. Dans le cas de Dukpè, les belles-mères la forcent d'effectuer des corvées domestiques. Fillette qu'elle soit, elle doit assumer beaucoup de responsabilités dans la maison. Or, si sa mère vivait

en famille avec eux, elle Dukpè serait épargnée de toutes ces tâches accumulées et épuisantes.

Elle prévoit le même sort pour Sèdolo, le fils de Dukpè. Par ailleurs, Robert se montre plus sensé et humain que le père de Dukpè. À maintes reprises la vieille dit à sa fille de rendre l'enfant à son père qui supplie avoir l'enfant afin de lui donner la meilleure éducation. Robert, contrairement au père de Dukpè se voue à aimer Sèdolo qui désire aller en France et veut que sa mère y aille aussi. D'ailleurs, Robert est prêt à se remettre avec Dukpè pour avoir son fils. La croyance de la mère de Dukpè que l'enfant appartient à son père paraît arriérée et démodée. C'est mieux pour l'amour propre de l'enfant d'avoir conscience d'être aimé et désiré par les deux parents, même s'ils ne sont pas souvent ensemble.

Dukpè décrit sa mère comme « une femme d'une habileté incroyable ! Elle sait toujours parvenir à ses fins. Elle m'amène toujours là où elle veut » (14). Chaque fois qu'elle se heurte aux difficultés elle demande les conseils de celle-ci. Une femme expérimentée, elle sait calmer son enfant qui est souvent perturbée par ses rapports avortés avec les hommes. Elle lui donne du réconfort « Dukpè ma fille, je suis avec toi, dans cette épreuve dis-toi que tu n'es pas seule, ton enfant naîtra avec ou sans un père, mais il aura deux mères et ne sera pas malheureux » (64). La plupart des parents souhaitent que leurs filles se marient correctement. La culture yorouba considère une grossesse avant le mariage comme honteuse. La fille est souvent méprisée si elle a la mauvaise fortune d'être repoussée par l'auteur de son état. On lit souvent dans les quotidiens des filles qui abandonnent leurs nouveau-nés sur les tas d'ordures. Les bébés qui ne meurent pas sont souvent gardés dans des orphelinats. Ces filles, victimes des hommes qui profitent de leur naïveté parfois meurent précocement lorsqu'elles tentent d'avorter et ne disposent pas de moyens pour se faire soigner correctement. Elles s'efforcent également de cacher la grossesse. La mère de Modukpè est une main forte à l'égard de sa fille. Quelques traditions et religions auraient prescrit de rejeter la fille pour sauvegarder son honneur, mais ici au contraire, elle lui accorde son appui.

Yabo, la petite sœur de Dukpè est moins naïve et elle sait ce qu'elle veut de la vie. Elle déclare que l'époque de leur mère est différente de la leur et accuse Dukpè de s'être laissée faire comme la vieille.

Tu devrais retourner durement à l'époque de notre mère, car tu n'es en rien différente d'elle. Tu as vu comment les hommes de sa vie l'ont maltraitée, et toi déjà tu lui emboîtes le pas. Et pourtant, il y a une différence énorme entre vos deux existences. Toi, tu as fait des études, et normalement, avec ton niveau, tu devrais être plus vigilante pour ne pas te faire avoir par un homme. Mais non ! Te voilà là, prenant le relais. Telle mère, telle fille, quoi (69).

Il revient aux mères et aux pères d'assumer les responsabilités d'éduquer leurs filles concernant les rapports avec les hommes et vice-versa puisque les garçons sont aussi victimes du viol. Le père de Dukpè se montre sévère et surveille les sorties de ses filles, ainsi ce n'est pas en vivant chez lui qu'elle va se faire engrosser. Robert commente « Je trouve étrange qu'une fille de ton âge soit encore vierge » (44). La tradition africaine qui privilégie la pudeur féminine et la préservation de la virginité jusqu'aux noces est menacée par les influences occidentales et américaines qui fournissent des préservatifs aux jeunes et revendiquent la liberté sexuelle pour les adolescents. Les parents comme la mère de Dukpè sont devenus plus permissibles. Il faut épouser des valeurs qui favorisent la fidélité et la discipline en matière des rapports sexuels. La tradition africaine imposait des contraintes sur les femmes, alors que les hommes étaient libres de faire à leur gré. Les hommes aussi bien que les femmes doivent se respecter en évitant la débauche, et en réservant toute expression sexuelle au mariage. La nouvelle génération des mères doit restaurer les valeurs qui peuvent réparer la dégradation morale dans la société.

La mort pour la vie

Une croyance souvent remarquée dans certaines cultures africaines que la mère de Dukpè lui aurait apprise est qu'il faut la mort pour donner la vie ou pour avoir le succès. Elle raconte « Le jour où mon fils naquit, il prit la place d'un pauvre employé qui rentrait chez lui après une dure journée de travail et qui se cogna à la mort sur son chemin, électrocuté en pleine course sur sa moto » (67). L'auteure, Adelaïde Fassinou est originaire de la République populaire du Bénin où la pratique du spiritisme et du vaudou est répandue. Le respect pour la vie manque dans nos pays africains, voire dans le monde entier. Si dans le monde blanc les gens tuent net avec des armes physiques et visibles ou parfois par le procédé de lavage de cerveaux et tortures comme le Gestapo au temps des Nazis, les Africains éliminent leurs ennemis avec des armes physiques aussi bien qu'avec la sorcellerie qui est faite par le procédé de manipulation à distance. Buchi Emecheta raconte dans *La dot* qu'Okonkwo fabrique une poupée pour représenter sa nièce, Akunna, afin de la tuer pour s'être échappée avec son amant sans son approbation.

Les individus attaquent leurs ennemis et les torturent à distance jusqu'à ce qu'ils meurent ou soient réduits au néant. Ce désir de faire du mal à un autre pour rien nous paraît une réalité mondiale, liée à la nature innée de l'homme de faire le mal et de détruire. Dans *Le monde s'effondre*, Chinua Achebe, raconte l'histoire d'Ikemefuna, un jeune prisonnier de guerre qui est tué par les grands du village car l'oracle a décrété sa mort. Son père adoptif, Okonkwo est le premier à lui donner le coup de grâce. Chez les Yoroubas, ce serait une malédiction et un tabou de tuer l'enfant qui l'appelle père. Malheureusement tout est à l'inverse aujourd'hui, les gens s'entretuent pour s'enrichir. Or, avant cette anarchie les Yoroubas croyaient que c'était celui qui est devenu vieux et qui a été enterré par ses enfants qu'on pourrait appeler un parent réel.

Pour ne pas digresser trop du cas de Dukpè, c'est le même esprit qu'on peut remarquer dans sa perception que le malheur d'un autre peut faire son bonheur. Cette croyance la pousse à

imaginer que son fils qui naît, aurait prit la place d'un homme infortuné, qui a été tué au retour du travail. C'est une croyance barbare qui s'était déjà reflétée à l'époque de l'esclavage quand les Africains vendaient leurs frères pour des pacotilles. Les Blancs étaient également impliqués dans cette traite des Noirs. Ceci témoigne au fait que la méchanceté est une réalité mondiale et que la mission civilisatrice de la colonisation n'est qu'hypocrisie. Il fallait les contacts avec ceux qui sont les vrais missionnaires chrétiens pour changer la face de la vie socio-culturelle-religieuse en Afrique. On cite le cas de Mary Slessor, une missionnaire anglaise qui a œuvré pour mettre fin aux sacrifices humains et en particulier le meurtre des jumeaux considérés comme anathème. Toute culture ou religion qui opprime les gens et ne leur laisse pas d'opportunité de vivre ou de faire le choix de mode de vie qui leur convient, doit être abandonnée.

Des années de la pratique de la démocratie n'ont pas exercé d'influence remarquable sur la psyché des africains du fait qu'ils exhibent l'égoïsme à l'excès d'autant que les gens tiennent à mépriser les gens faibles. Tuer les gens par la sorcellerie pour l'ascension sociale ou pour mettre au monde un bébé est comme le voleur armé qui abat ses victimes pour les dérober de leur bien. Si le voleur est appréhendé, il est exécuté selon le jugement de la loi constitutionnelle pour avoir tué. Pourquoi donner raison aux victimes du vaudou ou de la sorcellerie ? Leurs activités sont souvent en cachette et on ne peut pas les accuser par peur d'être poursuivi en justice pour la diffamation. Dieu qui donne la vie de façon gratuite ne demande pas à ce que les hommes achètent leur existence, leur souffle, leur séjour dans le monde ou leur progrès matériel et social. Ce qu'il faut c'est de travailler dur. Chaque chose en son temps : la nature nous apprend ces réalités.

Personne ne paie pour son souffle, le vent ou la pluie. En effet, c'est malin que Dukpè tienne à ce que son enfant arrive dans le monde pour remplacer une autre personne décédée au moment de l'accouchement. Si c'était le cas pour chaque naissance la population du globe n'augmenterait pas. La pratique médicale qui accorde plus de primauté à la vie de la femme enceinte ou celle qui

est en couches qu'à l'enfant qui naîtra doit apprendre aux gens de respecter la vie. L'idée de Dukpè manque de logique, d'amour et de sensibilité. La réalité est que chaque individu a sa vie et un rôle à jouer dans le monde. On doit donc le laisser faire. Selon la philosophie des Yoroubas à propos de la vie, comme l'a bien noté Awolalu, la vie doit venir à terme seulement lorsqu'on vieillit, si ceci vient plus tôt c'est un malheur. Alors chacun doit souhaiter de vivre longtemps. Bien que le nom de l'héroïne se rapporte à la langue yorouba, l'auteure ne représente pas la philosophie ancienne des Yoroubas sur la vie.

Le roman de Fassinou a été publié en 2000, il y a treize ans de cela, ce qui justifie le réalisme de quelques faits abordés. Par ailleurs, nos quotidiens racontent les pratiques rituelles effrayantes. Le 22 février 2013, le *Punch* quotidien nigérian fait le reportage d'un homme qui achète des lots de cheveux des Barbiers aux salons de coiffure pour des prix énormes montant à cent mille nairas. Ces cheveux sont pour l'usage vaudou en République du Bénin (4). De plus les gens sont enlevés pour des fins rituelles et très souvent les ritualistes appréhendés confessent qu'ils coupent certaines parties du corps humain pour en faire des gris-gris qui peuvent rendre un homme riche. D'autant plus on lit des reportages des hommes et des femmes avides qui ont souvent nettoyé le sexe de leurs victimes avec un mouchoir après avoir couché avec elles pour se servir du liquide pour s'enrichir. Par la suite, ces partenaires maigrissent et meurent mystérieusement. Le même quotidien du 22 février raconte qu'un roi a été lapidé par son peuple qui l'accuse de la mort inexplicable de beaucoup de jeunes gens dans la ville.

Les journalistes ont également fait un reportage sur un culte religieux situé à Okija à l'est du Nigéria (Le *Punch* 28 mai 2011) dont les membres (qui d'ailleurs sont membres de l'Église catholique) tuent leurs victimes pour des rites spirituels. Les journalistes y ont découvert un tas de cadavres. Un reportage a été fait également sur les activités diaboliques des hommes politiques qui font des sacrifices humains en se douchant avec le sang des êtres humains. Jean Rovys Dabany le 26 mars 2013 a placé sur le

web un article intitulé « Anger Rises in Gabon After Rash of Ritual Killings » sur la tuerie par des ritualistes et la réaction des habitants. Des enclos existent partout au Nigéria où des gens disparaissent et sont tués comme des bœufs à l'abattoir. Les rescapés reviennent pour raconter leurs expériences aux journalistes. Lorsqu'il n'y a pas de disparition, des actes sordides de l'envoûtement peuvent aboutir à des genres de sort qu'on jette aux victimes pour les soumettre à la mort progressive.

CONCLUSION

Dans cet article, nous avons pu relever que Fassinou a largement dépeint des réalités sociales de son temps à laquelle ses lecteurs africains peuvent s'identifier. Elle a fait un tableau exact de la vie telle qu'elle l'aperçoit et l'expérimente dans son pays. On ne nie pas qu'elle y mêle de l'imagination, par son habileté de cacher les noms des villes où les actions se déroulent, donc personne ne saurait réclamer qu'elle soit l'objet du récit. L'héroïne, Dukpè, peut être reconnue comme l'image d'une fille représentante de la réalité ainsi une illusion, caractéristique de la littérature africaine. Elle est le type de l'écolière ou l'universitaire africaine qui se laisse emporter par des impulsions sexuelles au mépris de leurs études. Souvent victimes des hommes plus âgés elles feraient mieux de reporter la jouissance sexuelle jusqu'au moment propice, après le mariage. Dukpè a de la chance de pouvoir réaliser ses objectifs de devenir une avocate, or, la plupart de ces jeunes filles le plus souvent ont l'avenir arrêté et des projets avortés.

La pauvreté répandue en Afrique oblige certaines filles démunies à se prostituer. Ceci est le cas dans nos institutions tertiaires. Les filles qui sont forcées à la prostitution pour se scolariser et pour survivre feraient mieux de faire le petit commerce et de se contenter du peu d'argent qu'elles gagnent. C'est typique que les jeunes africaines souhaitent copier les normes et la mode étrangères si bien qu'elles s'endettent, se commercialisent, trafiquent les drogues et commettent les crimes d'internet afin d'avoir des moyens pour se procurer ce dont elles ont besoin. De plus, il faut que les gouvernements africains mettent sur place des dispositifs juridiques pour protéger les filles, victimes du viol ou celles qui se font engrosser par les hommes qui ne veulent pas assumer la responsabilité. De même, ni la monoparentalité ni l'adoption par des parents homosexuels n'est dans l'intérêt de l'enfant.

ŒUVRES CITEES

- Adeleke, Joseph Ajibola. « A Stylistic Analysis of the Forms of Oppression in Selected Francophone West African Women's Novels. » Diss. U of Ibadan, 2005.
- Achebe, Chinua. *Le monde s'effondre*. Paris : Présence Africaine, 1973.
- Awolalu, Omosade. "The Yoruba Philosophy of Life". *Presence Africaine* 73(1970): 20-38.
- Bestman, Rukayat Folajoke. « Les tendances womanistes dans les œuvres des romancières de l'Afrique francophone. » Diss. Obafemi Awolowo U, Ile-Ife, 2007.
- Dabany, Jean Rovys. "Anger rises in Gabon after rash of ritual killings." *Reuters*, Web. 26 March, 2013.
- Emecheta, Buchi. *La dot*. Paris : Gaïa Editions, 1998.
- Fassinou, Adelaïde. *Modukpè : Le rêve brisé*. Paris : L'Harmattan, 2000.
- Huannou, Adrien. *Le roman féminin en Afrique de l'Ouest*. Paris: L'Harmattan, 1999.
- Maccoby, E. E. *Social Development: Psychological Growth and the Parent-Child Relationship*. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1980.
- Mojola, Yemi. Women as Axe-men of Womanism in the Works of Selected Francophone Female Novelists of West Africa. Sam Ade Ojo & Olusola Oke, eds. *Themes in African Literature in French: A Collection of Essays*. Ibadan: Spectrum Books Limited, 2000.
- Oke, Olusola. "Modern African Literature as Illusions of African Reality: The case of the Francophone Novel".
- Olusola Oke, & Sam Ade Ojo, ed. *Introduction to Francophone African Literature*. Ibadan: Spectrum Books Ltd. 2000.
- Shaffer, David. *Developmental Psychology*. California: Brooks/Cole Publishing Company, 1985. Print.